

**ĐẠI-ĐẠO TAM-KỲ PHỔ-ĐỘ**  
**TÒA-THÁNH TÂY-NINH**



**ĐỆ TAM**

**THIÊN NHƠN HÒA ƯỚC**

天 上 天 下 博 愛 公 平  
THIÊN THƯỢNG THIÊN HẠ BÁC ÁI CÔNG BÌNH



**TÀI LIỆU SƯU TẦM 2023**  
hai • không • hai • ba



博  
愛  
公  
平

THIÊN NHƠN  
HÒA-UỐC

天  
上  
天  
下

---

---

# Mục Lục

---

---

✧ GIỚI THIỆU .....	4
✧ BẢN CHỮ NHO .....	5
1. 天 — THIÊN .....	6
2. 上 — THƯỢNG .....	7
3. 天 — THIÊN .....	8
4. 下 — HẠ .....	9
5. 博 — BÁC .....	10
6. 愛 — ÁI .....	11
7. 公 — CÔNG .....	12
8. 平 — BÌNH .....	13
✧ BẢN CHỮ VIỆT .....	14
9. THIÊN .....	15
10. THƯỢNG .....	16
11. THIÊN .....	17
12. HẠ .....	18
13. BÁC .....	19
14. ÁI .....	20
15. CÔNG .....	21
16. BÌNH .....	22
✧ CHÚ GIẢI THIÊN NHƠN HÒA UỐC .....	23

---

---

# Giới Thiệu

---

---

**T**HÚNG TÔI TRÂN TRỌNG GIỚI THIỆU ĐẾN CHƯ QUÝ ĐỒNG ĐẠO VÀ CHƯ QUÝ ĐẠO-HỮU, ĐẠO TÂM QUYỂN EBOOK “**ĐỆ TAM THIÊN-NHƠN HÒA-UỚC**”. Đệ Tam Thiên Nhơn Hoà Ước là bản Hoà ước lần thứ ba (tương ứng với ba thời kỳ Phổ Độ) giữa Trời và Người, tức giữa Thượng Đế và Nhân Loại. Nội dung bản Đệ Tam Thiên Nhơn Hoà Ước là thực thi “**Bác Ái** 博愛 và **Công Bình** 公平”. Bản Thiên Nhơn Hoà Ước nơi bức Tượng Tam Thánh đặt trên vách Tịnh Tâm Đài, Tòa Thánh, hay thường được thấy ở trên vách trước các Thánh-Thất. Để tìm hiểu ý nghĩa ĐỆ TAM THIÊN-NHƠN HÒA-UỚC xin xem phần Chú Giải ở trang cuối.

Chúng tôi trình bày (layout) các từ của Bản Hoà Ước trên khổ giấy Letter size có kích thước: 215,9mm x 279,4mm (8.5" x 11.0"), là khổ giấy phổ thông hiện nay, và sắp xếp theo thứ tự các chữ, nhằm giúp dễ dàng, tiện lợi trong việc tìm kiếm, hay in ra giấy. Chúng tôi trình bày Bản Hoà Ước theo 2 kiểu chữ: Nho văn và Việt văn. Khi cần có thể in từng chữ Nho hay Việt vào từng tờ giấy một rồi kết hợp lại thành trọn câu để cắt dán trình bày ở bên Bức Tượng Tam Thánh hay dán vào bản gỗ để chạm khắc. Dù rằng chúng tôi trình bày trên khổ giấy Letter Size là khổ chữ lớn nhất khi dùng máy in cá nhân, nếu muốn khổ chữ nhỏ hơn thì khi in ra có thể dùng chức năng gia tăng hay giảm kích thước bản in của máy in, thí dụ như 90%, 80%, ... của nguyên bản để in cho thích ứng với kích thước mong muốn. Khi in nếu không muốn in khung tròn bao quanh các chữ Nho hay Việt thì có thể vào **Layers** để tắt (turn off) layer: **CFrame** thì khung vòng tròn bao quanh các chữ sẽ không thị hiện.

Ở bản chữ Nho chúng tôi dùng font chữ Nho có lối viết như chữ viết tay. Ở bản chữ Việt chúng tôi tự thiết kế, nếu đồng Đạo nào có được font chữ Nho nào đẹp hơn, hay có năng khiếu thiết kế kiểu chữ Việt đẹp hơn xin vui lòng chia sẻ với chúng tôi để phổ biến đến đồng Đạo gần xa thì thật là quý báu vô cùng. Để gửi tài liệu cho chúng tôi xin gửi điện thư (email) đến [tamnguyen.351@live.com](mailto:tamnguyen.351@live.com). Thành thật tri ân!

Trân trọng,  
California, 21/03/2024  
Tâm Nguyên.

Website: [tusachCAODAI.wordpress.com](http://tusachCAODAI.wordpress.com)



---

---

*Bản Phũ Nho*

---

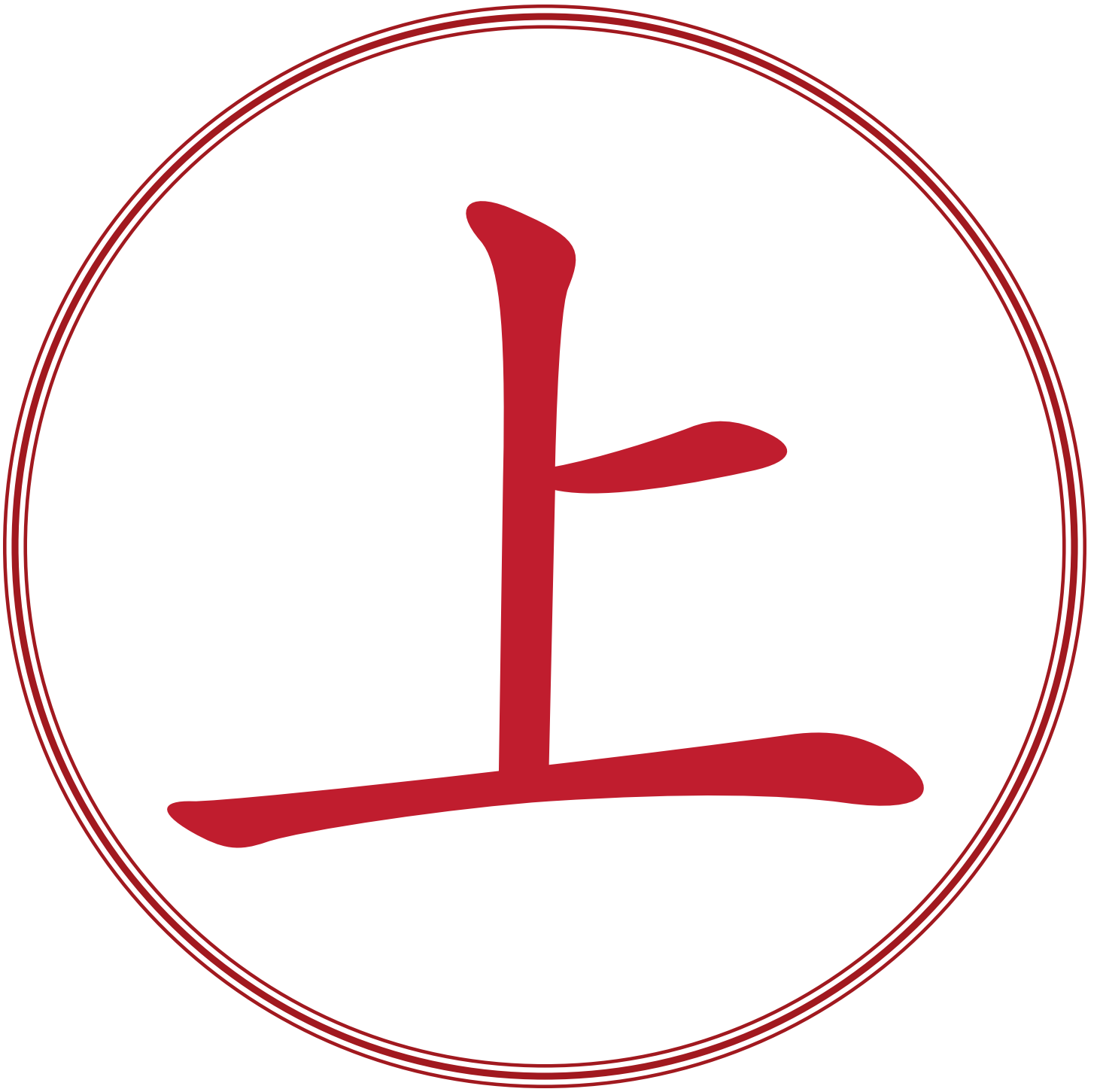
---

天 — THIÊN





上 — THƯỢNG



天 — THIÊN





下 — HA



博 — BÁC





愛 — Ài



公 — CŌNG





平 — BÌNH



---

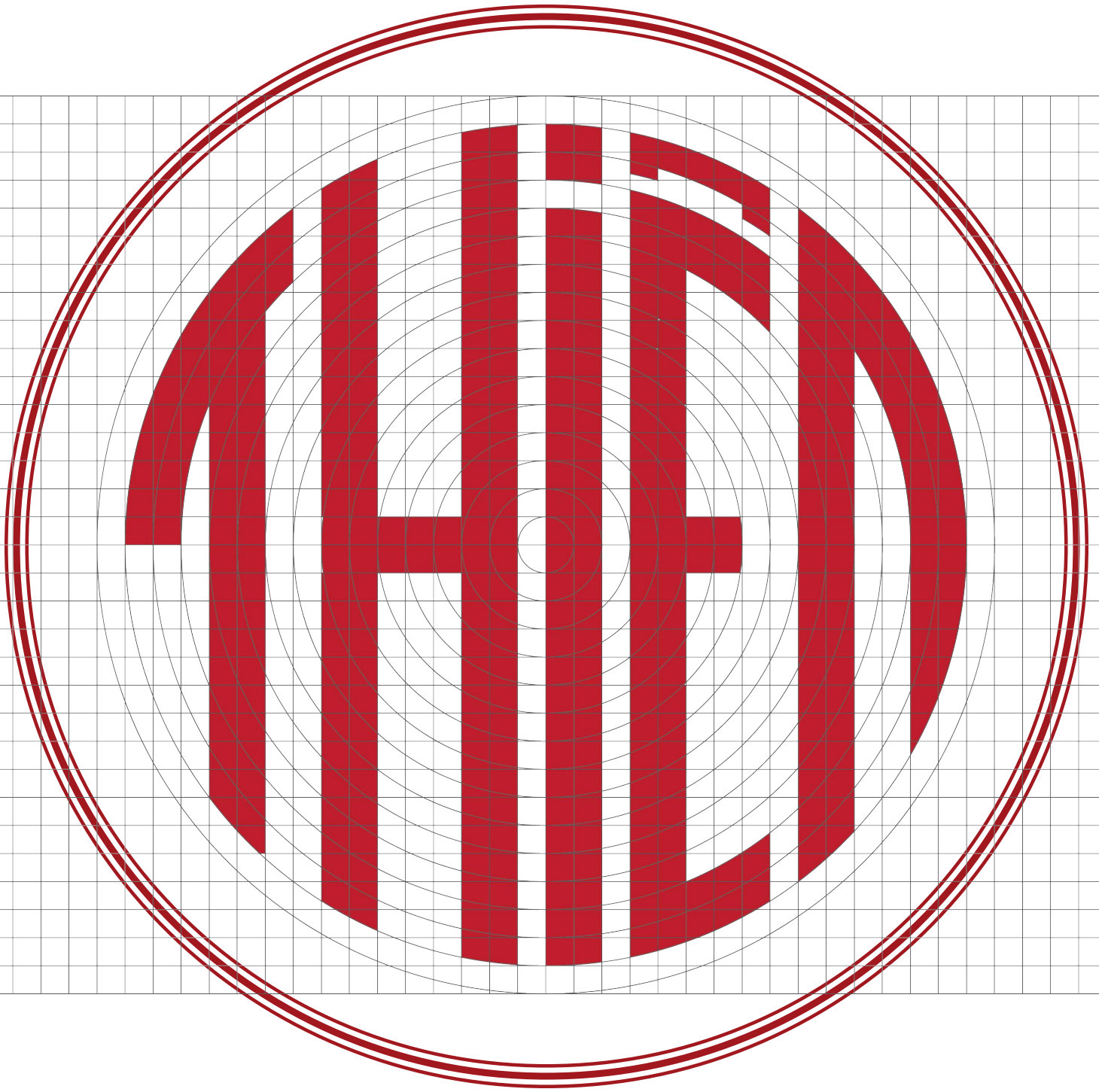
---

*Bản Chữ Việt*

---

---

THIÊN

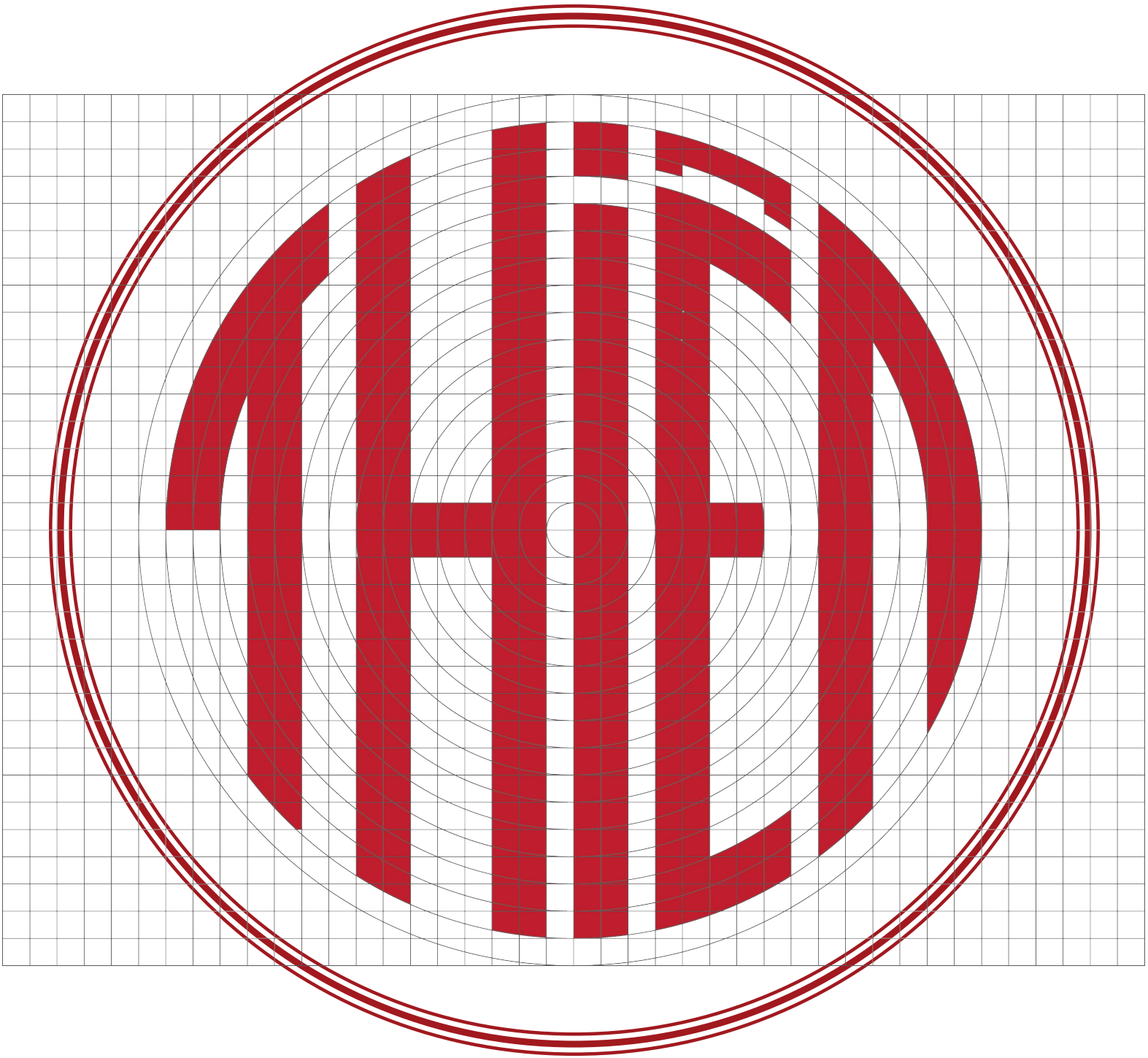


THƯỢNG

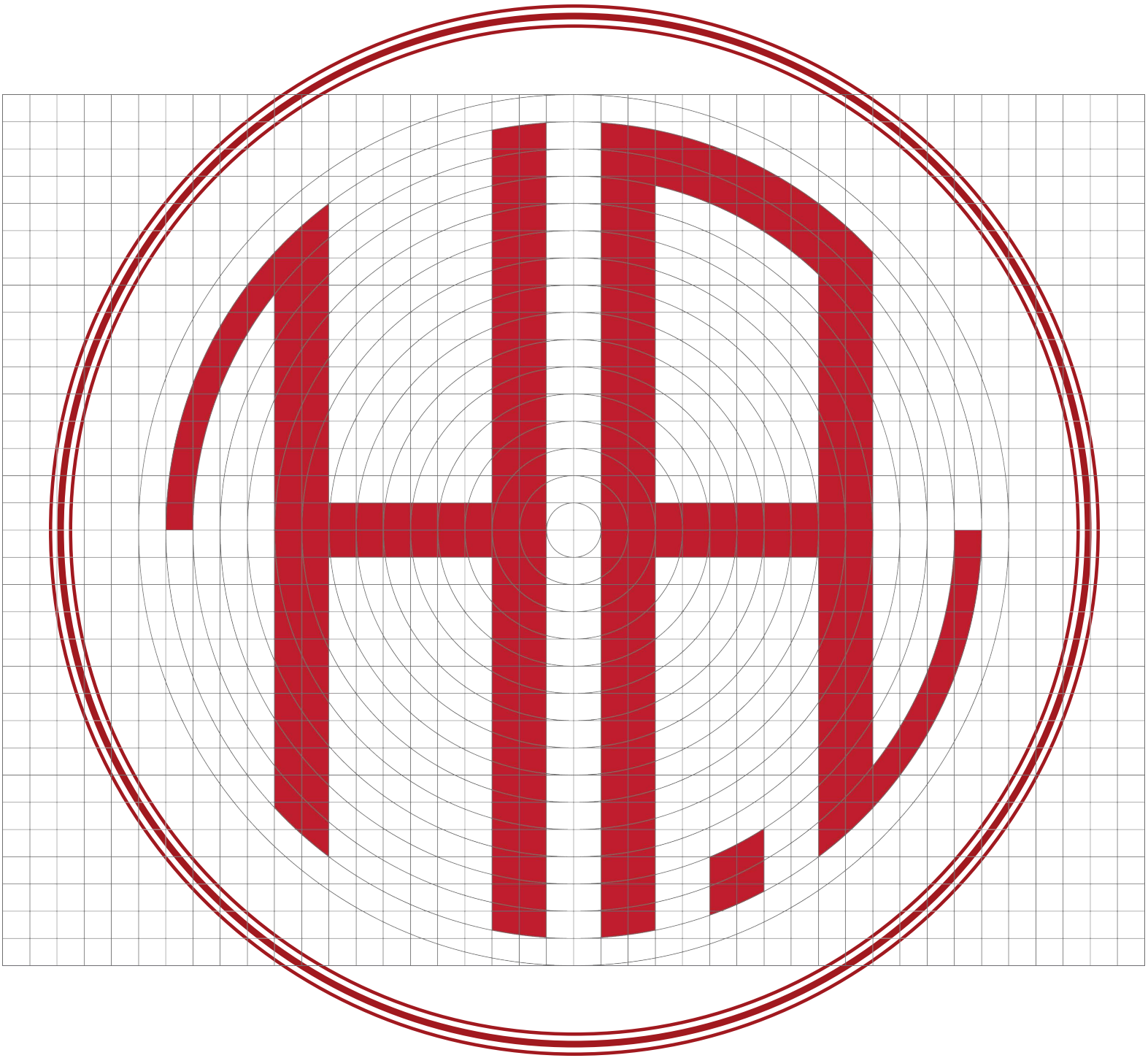




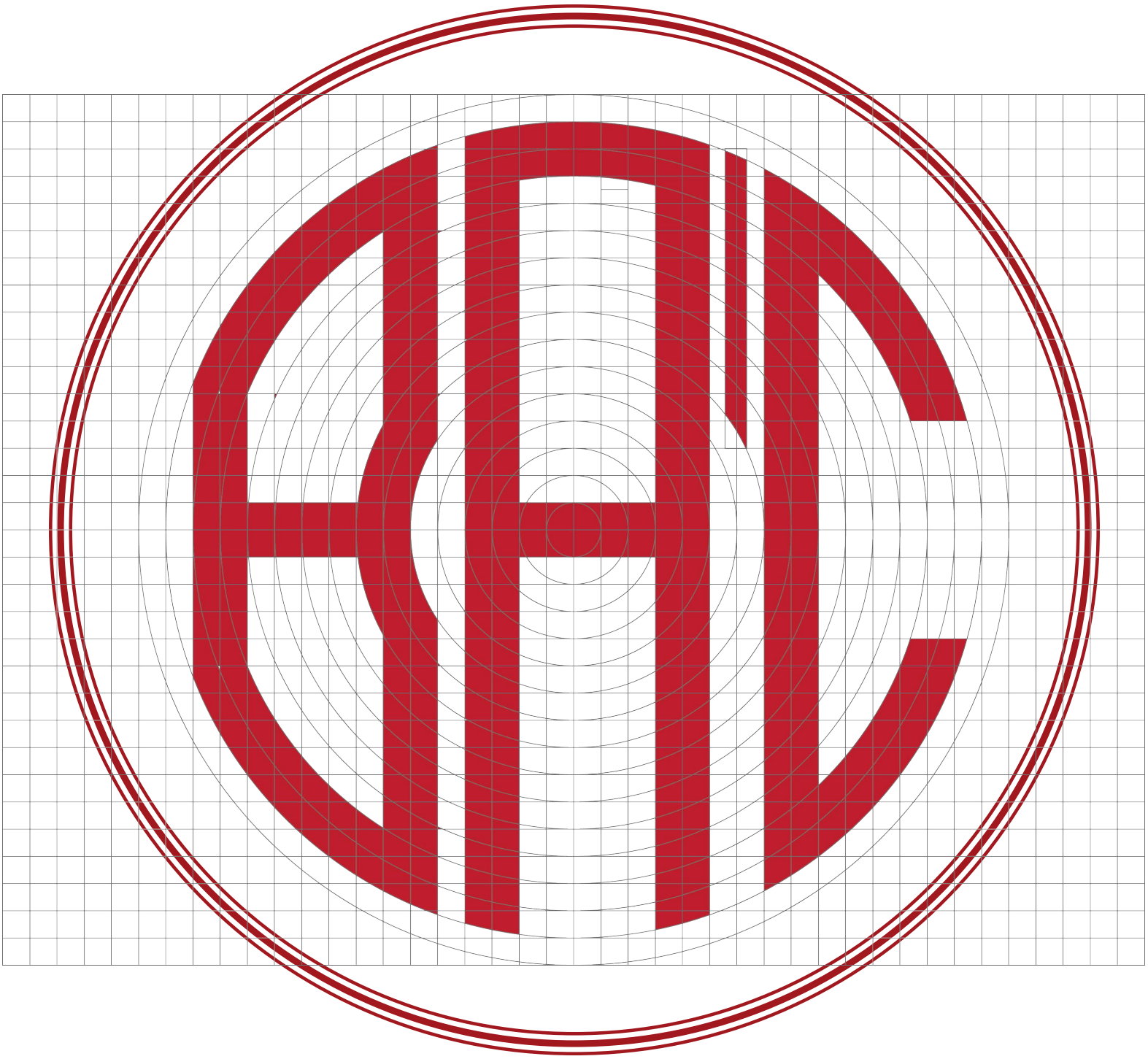
THIÊN



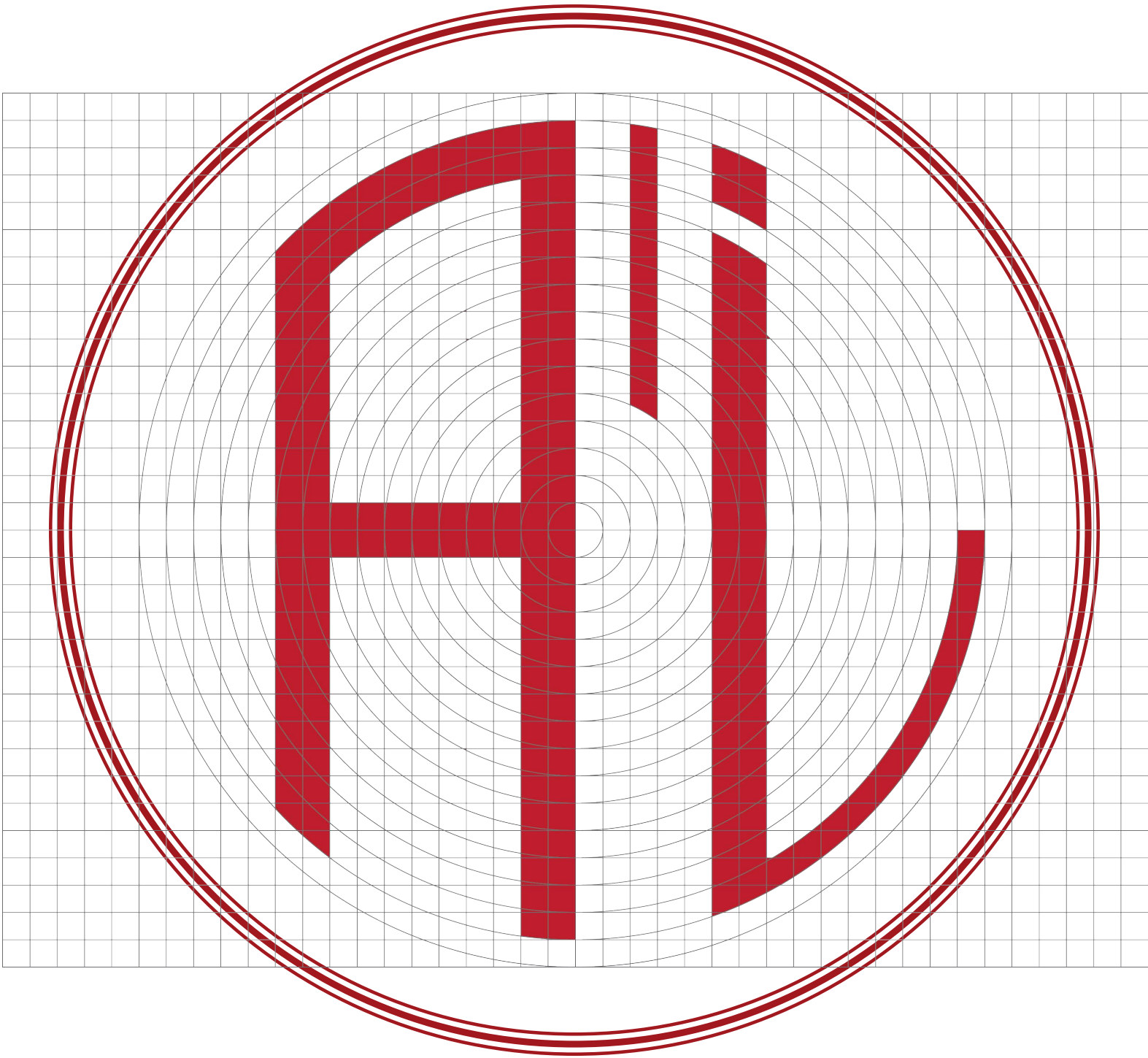
HA



**BÁC**

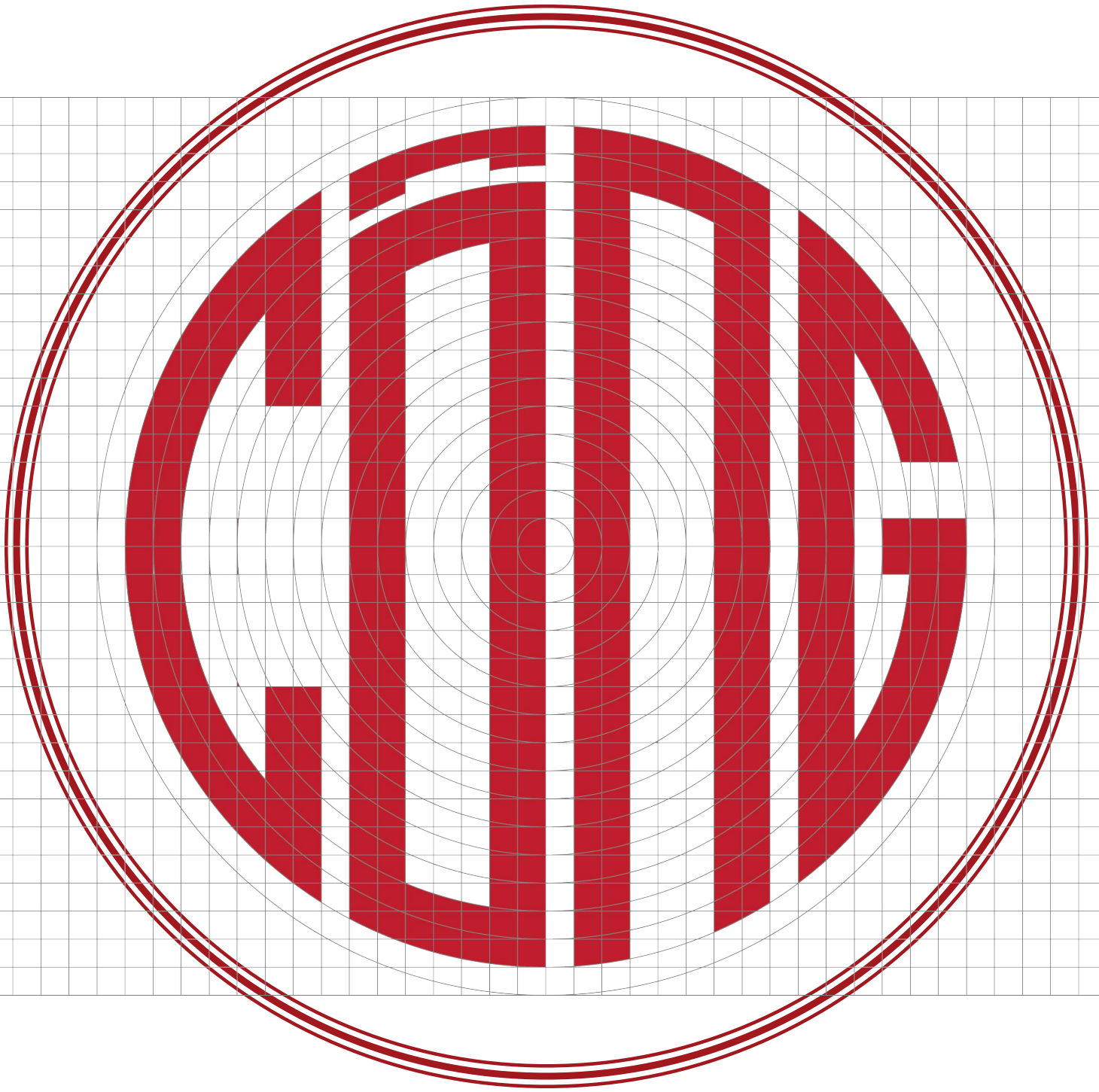


ÁI

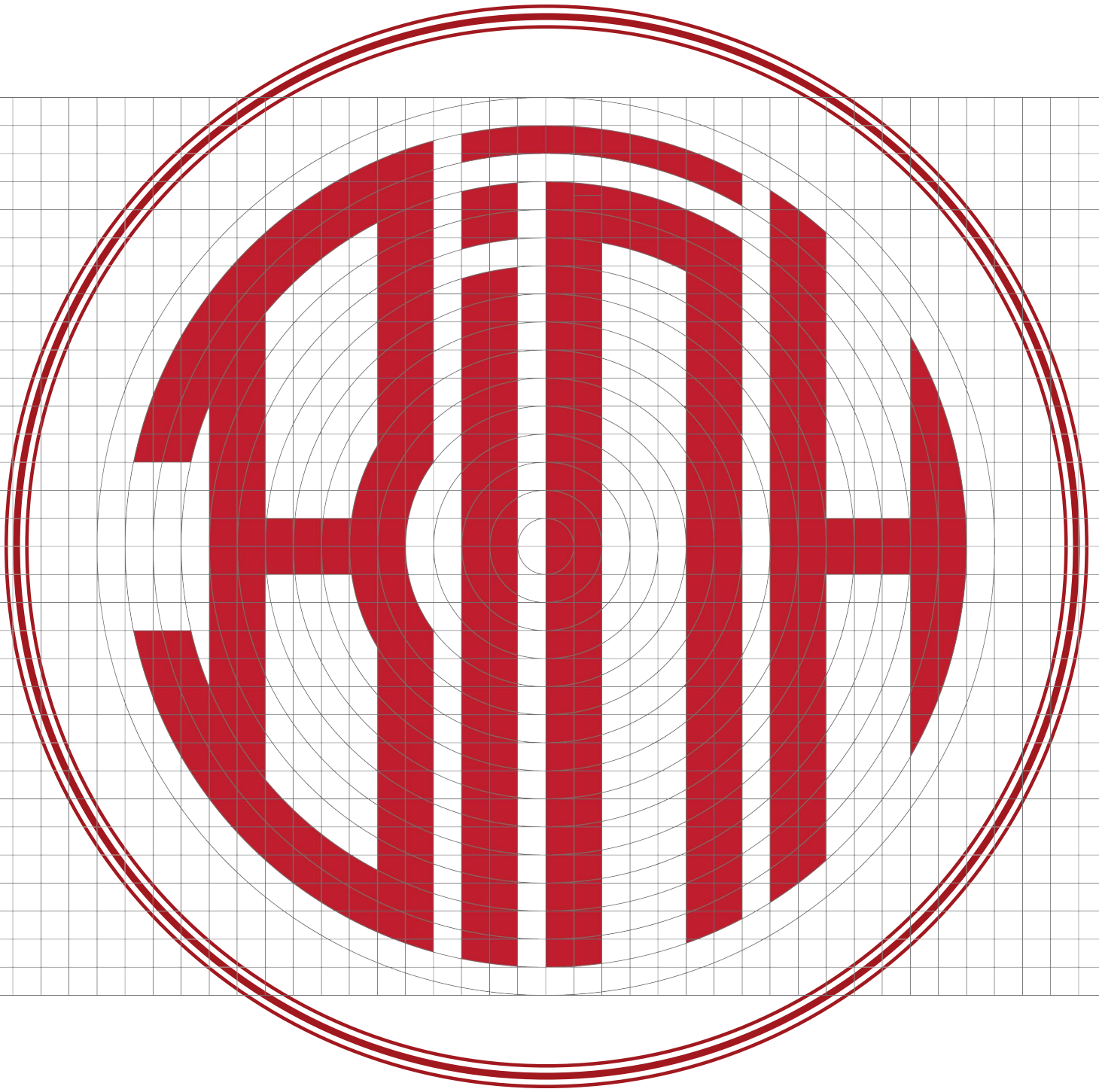




CÔNG



**BÌNH**



# Chú Giải Thiên Nhơn Hòa Lạc<sup>1</sup>



1 Phần chú giải được tham khảo từ quyển “CAO-ĐÀI TỰ ĐIỂN” do Hiền-Tài Nguyễn Văn Hồng và “TỬ NGŨ & ĐIỂN CỔ CAO-ĐÀI” do Hiền-Tài Quách Văn Hòa biên soạn.



## C.1: THIÊN THƯỢNG THIÊN HẠ, C.2: BÁC ÁI CÔNG BÌNH.

[2]	[1]
博	天
愛	上
公	天
平	下

Đệ tam Thiên Nhơn Hoà ước là bản Hoà ước lần thứ ba (tương ứng với ba thời kỳ phổ độ) giữa Trời và người, tức giữa Thượng Đế và nhân loại.

Nội dung bản Đệ tam Thiên Nhơn Hoà ước là thực thi “Bác ái博愛 và Công Bình 公平”.

Bản Thiên Nhơn Hoà Ước nơi bức Tượng Tam Thánh đặt trên vách Tịnh Tâm Đài, Tòa Thánh, hay thường được thấy ở trên vách trước các Thánh-Thất.

### GIẢI THÍCH:

- ♦ **Thiên** 天: là Trời, chỉ Đấng Thượng Đế.
- ♦ **Thượng** 上: trên, ở trên.
- ♦ **Thiên Thượng**: trên Trời, tức là Đức Thượng Đế, hay Đức Chí Tôn
- ♦ **Hạ** 下: dưới, ở dưới.
- ♦ **Thiên Hạ**: dưới Trời, tức Nhân Loại.
- ♦ **Bác** 博: lớn, rộng lớn.
- ♦ **Ái** 愛: yêu thương.
- ♦ **Công** 公: không thiên vị.
- ♦ **Bình** 平: bình đẳng, tức đồng đều nhau.
- ♦ **Bác Ái**: (Amour) “Bác ái là hay thương xót sanh linh hơn thân mình. Cho nên, kẻ có lòng Bác ái coi mình nhẹ hơn mảy lông mà coi Thiên Hạ trọng bằng Trời Đất.” (TNHT)
- ♦ **Công Bình**: (Justice) không nghiêng về bên nào, không có ý riêng tư, theo đúng Đạo lý.
- ♦ **Hòa ước**: là bản ký kết mà hai bên thỏa thuận giao ước với nhau để thực hiện những điều đã ký kết.
- ♦ **Thiên Nhơn Hoà Ước**: là bản Hòa ước giữa Trời và Người, tức là giữa Thượng Đế và Nhơn loại.

Như vậy, trong bản Hòa ước này, một bên là Trời, tức là Đức Chí Tôn Ngọc Hoàng Thượng Đế, và một bên là Nhơn Loại, hai bên thỏa thuận ký kết với nhau.

- ❖ **Nhưng Đức Chí Tôn ở cõi Thiêng Liêng vô hình, làm sao ký kết Hòa ước với Nhơn loại nơi cõi hữu hình?**



Thật ra, Đức Chí Tôn ký Thiên Nhơn Hòa ước với Vạn Linh nơi cõi Thiêng Liêng. Vạn Linh này đầu kiếp xuống cõi trần làm chúng sanh. Trong chúng sanh, Nhơn Loại ở phẩm cao hơn hết, xứng đáng đại diện chúng sanh. Cho nên, Đức Chí Tôn ký Hòa ước với Vạn Linh, tức là ký Hòa Ước với Nhơn Loại vậy.

❖ **Bản Thiên Nhơn Hòa ước này được ký vào năm nào?**

Đức Chí Tôn ký bản Thiên Nhơn Hòa Ước này khi Đức Chí Tôn mở lòng Đại từ Đại bi Đại khai Ân Xá mở Đại Đạo Tam Kỳ Phổ Độ vào năm Bính Dần (1926) cứu vớt nhơn sanh trong thời kỳ cuối Hạ Nguơn Tam Chuyển, trước khi mở Đại Hội Long Hoa.

❖ **Kể từ khi có Nhơn loại đến nay, có bao nhiêu lần Đức Chí Tôn ký Hòa ước với Nhơn loại?**

Kể từ khi có nhơn loại trên quả Địa cầu đến nay, giữa Trời và Người, đã có 3 lần ký Thiên Nhơn Hòa ước, tương ứng với 3 thời kỳ Phổ độ:

- Đệ nhất Thiên Nhơn Hòa ước được ký kết lúc mở Nhứt Kỳ Phổ Độ.
- Đệ nhị Thiên Nhơn Hòa ước được ký kết lúc mở Nhị Kỳ Phổ Độ.
- Đệ tam Thiên Nhơn Hòa ước được ký kết lúc mở Tam Kỳ Phổ Độ.

❖ **Đệ tam Thiên Nhơn Hòa ước :**

Các nền tôn giáo mở ra thời Nhị Kỳ Phổ Độ, sau mấy ngàn năm truyền bá cứu độ nhơn sanh, lần lần bị người đời sửa cải làm sai lạc chơn truyền, nên tất cả các tôn giáo ấy đều bị Ngọc Hư Cung bế lại, người tu thì nhiều mà vì lầm lạc nên đắc quả rất ít.

Nhơn loại đồng lòng kêu nài lên Thượng Đế: *“Các nền tôn giáo thuở trước đã bị Ngọc Hư Cung, chiếu theo Thiên Điều, bế lại hết, mà Phật giáo vô ngôn. Đức Chí Tôn lại không cho khai đạo mới thì nhơn sanh biết đường đâu mà tu hành, biết đường nào lành mà đi theo, biết đường nào dữ mà tránh.”*

Bởi đó, Đức Chí Tôn mở lòng đại từ đại bi lần thứ ba, khai Đại Đạo Tam Kỳ Phổ Độ, ký với nhơn loại một tờ Hòa ước thứ ba, gọi là **Đệ Tam Thiên Nhơn Hòa Ước**, giao cho ba vị Thánh đứng đầu Bạch Vân Động nơi cõi Thiêng liêng, viết ra trên tấm bảng đá, công bố cho toàn nhơn loại rõ, đồng thời Đức Chí Tôn ra lệnh cho Tam Thánh làm Thiên sứ hướng dẫn nhơn loại khắp hoàn cầu đi vào con đường Đại Đạo.

Tại sao Đức Chí Tôn không chọn ai khác để công bố Đệ tam Thiên Nhơn Hòa ước, mà lại chọn Tam Thánh Bạch Vân Động?

Bởi vì chư Thánh có nhiệm vụ Thế Thiên Hành Hóa, điều hành tất cả các hoạt động của Càn khôn Vũ trụ. Cho nên Đức Phạm Hộ Pháp thuyết đạo nói rằng: *“Bản đạo nói, họ đương nói chuyện mà trên đầu họ muôn ánh hào quang xẹt tứ tung ở không trung, họ đương nói chuyện ở đây mà họ đương điều hành tới các địa giới khác, cả CKVT.”* (Con đường TLHS<sup>3</sup>)

Mặt khác, bực Thánh đứng trung gian giữa Trời và Người trong nấc thang tiến hóa của Vạn linh, nên Tam Thánh Bạch Vân Động đại diện chư Thánh, được Đức Chí Tôn chọn để công bố Đệ Tam Thiên Nhơn Hòa Ước là một điều hợp lý.

Chọn ba vị Thánh của ba nước có ân oán với nhau: một là **Trạng Trình Nguyễn Bình**

2 Càn-Khôn Vũ Trụ

3 Thiêng-Liêng Hàng-Sống

**Khiêm**, người Việt Nam; hai là **Victor Hugo**, người Pháp; ba là **Tôn Dật Tiên**, người Trung Hoa; để có ý chỉ rằng, Đức Chí Tôn muốn nhưn loại xóa bỏ hết các ân oán dân tộc, nhìn nhau là anh em một nhà, đồng là con cái của Đức Chí Tôn để tiến tới một xã hội đại đồng trong tình thương yêu huynh đệ và sự công bằng, tạo lập thời kỳ Thượng ngươn Thánh đức. (Nói rằng ba nước này có ân oán với nhau là bởi vì theo dòng lịch sử, Việt Nam bị Trung Hoa đô hộ 1000 năm và bị nước Pháp đô hộ 80 năm).

Nội dung của bản Đệ tam Thiên Nhơn Hòa ước được Tam Thánh Bạch Vân Động công bố bằng hai thứ ngôn ngữ quan trọng nhất là:

- ❖ Chữ Trung Hoa, cũng là chữ Nho của Việt Nam, là chữ viết quan trọng phổ biến của giống dân da vàng.
- ❖ Chữ Pháp, là chữ viết quan trọng của giống dân da trắng ở Châu Âu và Bắc Mỹ Châu.



- ❖ Đức Thanh Sơn Đạo Sĩ tức Trạng Trình Nguyễn Bình Khiêm viết chữ Nho, phiên âm ra tiếng Việt là :

*“THIÊN-THƯỢNG—THIÊN-HẠ  
BÁC-ÁI—CÔNG-BÌNH”*

- ❖ Đức Nguyệt Tâm Chơn Nhơn (V. Hugo), viết chữ Pháp :

*DIEU et HUMANITÉ AMOUR et JUSTICE*

Đệ Tam Thiên Nhơn Hòa ước rất đơn giản, chỉ có 4 chữ:

*BÁC ÁI—CÔNG BÌNH hay AMOUR et JUSTICE.*

Theo bản Hòa ước này, Đức Chí Tôn cam kết với Nhơn loại, nếu người nào thực thi được 4

chữ **Bác Ái - Công Bình**, thì Đức Chí Tôn rước về cõi Thiêng Liêng Hằng Sống, được ban thưởng các ngôi vị Thần Thánh Tiên Phật, thoát khỏi luân hồi; còn nếu không thực hiện được 4 chữ này thì phải bị đọa luân hồi, không được đở thừa hay khiêu nại vào đâu được nữa.

Đức Chí Tôn lại ban cho một ơn huệ đặc biệt là Đại Ân Xá: “*Nên **Thầy cho một quyền rộng rãi cho cả nhơn loại Càn khôn. Thế giới, nếu biết ngộ kiếp một đời tu, đủ trở về cùng Thầy đặng.***” (TNHT)

Nhơn loại muốn thực hiện được bản Đệ Tam Thiên Nhơn Hòa Ước nói trên thì phải nhập môn vào Đạo Cao Đài, tụng giáo Đức Chí Tôn, lo việc tu hành. Do đó, Đức Chí Tôn mở Đại Đạo Tam Kỳ Phổ Độ tức là Đạo Cao Đài, lấy 4 chữ: **Bác Ái - Công Bình** làm tiêu chuẩn cho Luật và Quyền trong việc phổ độ nhơn sanh:

- ❖ Luật là **Bác Ái** (*Thương yêu*)
- ❖ Quyền là **Công chánh** (*Công bình*)

“*Các liệt cường ký với nhau khoản nầy khoản nọ, khoản kia đủ thứ, ký không biết bao nhiêu khoản; với Đức Chí Tôn chỉ có hai khoản thôi:*

1. **LUẬT**: *Thương yêu. Ngài định luật cho chúng ta là thương yêu. Không phải thương yêu nhơn loại mà thôi, mà phải thương yêu toàn cả Vạn linh nữa.*
2. **QUYỀN**: *Ngài chỉ định là Quyền Công chánh.*

*Từ thử, ta chưa thấy Hòa ước nào đơn sơ như thế.”*

*(Trích trong thuyết đạo của Đức Hộ Pháp, Quyền 2 trang 168)*

“*Đức Chí Tôn Ngài đến, do tay Ngài ký một Hòa ước với một sắc dân nô lệ, sắc dân hèn mọn, đặng Ngài nài nỉ xin cho đặng hai điều trọng yếu làm cho nhơn loại sống tồn tại là: Luật Thương yêu và Quyền Công chánh.*

*Ngài đã ký, Ngài đã hứa với Thánh thể của Ngài, tức nhiên là cả quốc dân nầy đặng tạo ra hình ảnh Luật Thương yêu. Nếu toàn cả quốc dân VIỆT-NAM lấy Quyền Công chánh làm thành tướng ra, rồi Ngài sẽ lấy tướng diện của nó Ngài làm môn thuốc cứu sanh mạng của nhơn loại đó vậy.”*

“*Ngài đã ký kết với nhơn loại bản Hòa ước thứ ba.*

*Hai Hòa ước kỳ trước, nhơn loại đã phản bội, không giữ sở tín của mình, vì cố cho nên phải thất Đạo, nhơn loại đi trong con đường diệt vong, tương tranh tương sát nhau.*

*Vì lòng bác ái từ bi, Đức Chí Tôn đến ký Hòa ước thứ ba nữa để trong Luật điều. Chúng ta thấy các Đấng Thiêng liêng chỉ tâm tượng Tam Thánh biểu nhơn loại tín ngưỡng: Thiên thượng Thiên hạ, về Luật có Bác ái, Pháp có Công bình, ngoài ra dầu luật pháp muôn ngàn hình tướng, Hội Thánh Đạo Cao Đài diu dẫn tâm lý nhơn sanh, chỉ dẫn họ vô mặt luật tối cao là **Luật Bác Ái** và vô một nền Chơn pháp tối trọng là **Pháp Công Bình**.*

*Luật pháp của Đạo Cao Đài, ngoài Luật Bác Ái và Pháp Công Bình, tất cả luật điều khác đều là phương pháp lấy giả tạo chơn mà thôi.” (Thuyết đạo của Đức Phạm Hộ Pháp)*

Nội dung của Đệ tam Thiên Nhơn Hòa ước gồm 4 chữ rất đơn sơ, nhưng muốn thực hiện trọn vẹn 4 chữ đó không phải là điều dễ dàng, mà cũng không phải quá khó khăn để không

thể thực hiện được.

Có lòng Bác ái mới rõ lẽ Công bình. Muốn có lòng Bác ái, phải có lòng nhân, phải biết bố thí. Sự bố thí làm cho ta có sự cảm xúc tinh thần trước những nỗi đau khổ của nhơn sanh. Từ đó, chúng ta mới thể hiện được tình thương yêu trên muôn loài vạn vật, tức là Bác ái vậy, và nhờ đó, chúng ta mới biết rõ được lẽ Công bình của Tạo Hóa.

Trong phần thực thi sự Công bình, chúng ta thiếu nợ ai thì phải lo trả cho dứt nợ, bởi vì nếu chưa trả dứt nợ thì các chủ nợ đâu có cho ta được trở về cõi TLHS<sup>4</sup>. Nhưng có những món nợ từ nhiều kiếp trước mà ta đâu có biết ai là chủ nợ để trả? Muốn trả những món nợ này, Đức Phạm Hộ Pháp khuyên chúng ta phụng sự nhơn sanh. Trong số nhơn sanh mà ta phụng sự, ắt có những chủ nợ của ta từ nhiều kiếp trước, và dần dần việc phụng sự này giúp chúng ta trả hết các món nợ tiền kiếp.

Còn các món nợ mà ta đã cho vay từ nhiều kiếp trước thì sao? Luật Công bình buộc các con nợ phải trả cho ta đầy đủ, nhưng bây giờ ta là kẻ tu hành rồi, chúng ta cầu nguyện với Đức Chí Tôn xin hủy bỏ hết các món nợ này để giúp các con nợ bớt được nghiệp chướng mà lo tu hành, sớm trở về với Đức Chí Tôn. Đây cũng là một hình thức bố thí thể hiện lòng Bác ái của ta, và việc bố thí cũng là để phụng sự nhơn sanh mà thôi.

Như vậy, muốn thực hiện Bác ái và Công bình thì chúng ta phải làm Công quả phụng sự nhơn sanh. Nói như thế tức là việc làm Công quả phụng sự nhơn sanh là hình thức tốt nhất để thực thi Bác ái và Công bình, tức là thực thi Đệ Tam Thiên Nhơn Hòa Ước vậy. Mà thực thi được Đệ Tam Thiên Nhơn Hòa Ước là đắc đạo và được Đức Chí Tôn rước về Bạch Ngọc Kinh.

Bởi lẽ đó mà Đức Chí Tôn nhiều lần dạy bảo và khuyên nhủ nhơn sanh phải lo làm Công quả.

*“Thầy đến độ rồi các con là lập thành một Trường Công đức cho các con nên đạo. Vậy đắc đạo cùng chẳng là tại nơi các con muốn cùng chẳng muốn. Nếu chẳng đi đến Trường Thầy lập mà đoạt thủ địa vị mình thì chẳng đi nơi nào khác mà đắc đạo bao giờ.” (TNHT<sup>5</sup>)*

*“Vì vậy mà Thầy hằng nói cùng các con rằng: Một Trường thi Công quả, các con muốn đến đặng nơi Cực Lạc thì phải đi tại cửa này mà thôi.” (TNHT)*

*“Vinh hoa phẩm cũ ngôi xưa đó,  
Khổ cực các con chớ bỏ Trường.”*

*“Muôn đức ngàn lành không sót một,  
Bao nhiêu công quả bấy nhiêu phần.”*

(TNHT)

---

4 Thiêng-Liêng Hằng-Sống

5 Thánh-Ngôn Hiệp-Tuyển

**ĐỆ TAM**

**THIÊN NHƠN HÒA ƯỚC**